

# Änderungen in der WR zum 1.1.2010

Regel	Englisch (Änderung farblich markiert)	Deutsch (neu)
18.2(c)	When a boat is required to give mark-room by rule 18.2 (b), she shall continue to do so even if later an overlap is broken or a new overlap begins. However, <del>if either boat passes head to wind or</del> if the boat entitled to mark-room <del>passes head to wind or</del> leaves the zone, rule 18.2(b) ceases to apply.	Wenn ein Boot nach Regel 18.2(b) verpflichtet ist Bahnmarken-Raum zu geben, muss es dies weiterhin tun, auch wenn später die Überlappung gelöst oder eine neue Überlappung hergestellt wurde. Wenn jedoch das Boot mit Anspruch auf Bahnmarken-Raum mit dem Bug durch den Wind geht oder die Zone verlässt, hört Regel 18.2(b) auf zu gelten.
Kommentar	Durch diese Änderung wird ein im Matchrace aufgekommenes Manöver verhindert, dass ein außen liegendes Boot sich durch eine Q-Wende seiner Verpflichtung Bahnmarken-Raum zu geben, entziehen kann. Entsprechend wurde dies auch im Anhang B 3.1(c) geändert.	
Definition	<p>Obstruction</p> <p>An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also obstructions. However, a boat racing is not an obstruction to other boats unless they are required to keep clear of her, <del>give her room or mark-room</del> or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat racing, is never a continuing obstruction.</p>	<p>Hindernis</p> <p>Ein Gegenstand, den ein Boot, wenn es direkt darauf zusegelt und eine seiner Rumpflängen davon entfernt ist, nicht passieren kann, ohne den Kurs erheblich zu ändern. Ein Gegenstand, der nur an einer Seite sicher passiert werden kann und ein in den Segelanweisungen so gekennzeichnetes Gebiet sind ebenfalls Hindernisse. Jedoch ist ein Boot, das sich in der Wettfahrt befindet, kein Hindernis für andere Boote, außer wenn diese verpflichtet sind, sich von ihm frei zu halten oder ihm auszuweichen, wenn Regel 22 gilt. Ein in Fahrt befindliches Schiff, einschließlich eines in der Wettfahrt befindlichen Bootes, ist niemals ein ausgedehntes Hindernis.</p>
Kommentar	Durch diese Änderung wird bei Mehrbootsituationen verhindert, dass Boote, die kein Wegerecht haben, plötzlich als Hindernis anzusehen sind. Dadurch hat man aber sicher noch nicht alle Mehrbootsituationen sinnvoll und verständlich genug gelöst.	
Definition	<p>Definition Party:</p> <p>Party A party to a hearing: a protestor; a protestee; a</p>	<p>Partei</p> <p>Parteien bei einer Verhandlung sind: Der Protestführer; der</p>

	boat requesting redress or for which redress is requested by the race committee or considered by the protest committee under rule 60.3(b); a race committee acting under rule 60.2(b); a boat or competitor that may be penalized under rule 69.1; a race committee or an organizing authority in a hearing under rule 62.1(a).	Protestgegner; ein Boot, das Wiedergutmachung beantragt hat oder für das durch die Wettfahrtleitung Wiedergutmachung beantragt wurde oder für das durch das Schiedsgericht Wiedergutmachung nach Regel 60.3 (b) erwogen wurde; eine nach Regel 60.2(b) handelnde Wettfahrtleitung; ein Boot oder ein Teilnehmer, das bzw. der nach Regel 69.1 bestraft werden könnte; eine Wettfahrtleitung oder ein Veranstalter in einer Verhandlung nach Regel 62.1(a).
Kommentar	Durch diese Änderung wird das Recht auf Berufung auch für den Fall ermöglicht, wenn ein Antrag auf Wiedergutmachung durch die Wettfahrtleitung eingereicht oder das Schiedsgericht initiiert wurde.	
Anhang C	Neue Regel C2.12 Rule 18.2(e) is changed to 'If a boat obtained an inside overlap and from the time the overlap began, the outside boat has been unable to give mark-room, she is not required to give it.'	C2.12 Regel 18.2(e) ist geändert in 'Erreicht ein Boot eine Innenüberlappung und ist ab dem Zeitpunkt des Überlappungsbeginns das außen liegende Boot nicht in der Lage Bahnmarken-Raum zu geben, so muss es diesen nicht geben.'
Kommentar	Durch diese Änderung wird für Matchrace ein spezielles unerwünschtes Manöver an der Luvboje ausgeschlossen.	
Anhang J J1.2	(2) that competitor advertising will be restricted to <del>Category A</del> or that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see ISAF Regulation 20) and other information related to Regulation 20;	(2) dass Teilnehmer- Werbung eingeschränkt ist oder dass von den Booten verlangt wird, vom Veranstalter ausgewählte und gestellte Werbung anzubringen (siehe ISAF-Regulation 20) sowie andere Informationen in Zusammenhang mit Regulation 20;
Anhang J J2.2	(1) that competitor advertising will be restricted to <del>Category A</del> (see ISAF Regulation 20) and other information related to Regulation 20;	(1) dass Teilnehmer-Werbung eingeschränkt ist (siehe ISAF-Regulation 20) sowie weitere Informationen in Zusammenhang mit Regulation 20;
Anhang K	2.1 Competitor advertising	2.1 Teilnehmer-Werbung ist wie

	<p>will be restricted <del>to Category A</del>.as follows: _____.</p> <p>2.2 Boats <del>may</del> [shall] [may] be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.</p>	<p>folgt beschränkt: _____</p> <p>2.2 Boote [werden] [können] verpflichtet [werden], vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.</p>
Kommentar	<p>Diese Änderung wurde notwendig, weil die ISAF kurz nach Erscheinen der WR die Regulation 20 geändert hat und die Unterscheidung bei Werbung in Kategorien A und C ersatzlos gestrichen wurde.</p>	